PSYCHE ET L'AMOUR,

Ballet, Heroi Pantomime,

DE

MR. NOVERRE.

ET REMIS AU

THEATRE DE L' OPERA,

D'HAY-MARKET

PAR MR. BARRE.

A Londres:

Imprimé par W. GLINDON, No. 4. COVENTRY-COURT,

HAY-MARKET.

1796.

Digitized by Google

Digitized by Google

THIS Ballet of L'AMOUR ET PSYCHE, was originally compoſed by MR. NOVERRE, and, in the abſence of the Ballet-Maſter, obligingly undertaken by Mr. Barré, who has in no one Inſtance deviated from the Plan as laid down by Mr. Noverre.

Digitized by Google

Digitized by Google

ARGUMENT.

Ce sujet est assez connu, pour me dispenser d'en donner un programme; on sait que Psyché était d'une beauté rare, que Vénus en devint si jalouse, qu'elle employa tout son pouvoir pour la persécuter, que l'amour frappé des charmes de Psyché, conçut pour elle la passion la plus vive, et qu'il se détermina à l'épouser; que la curiosité de cette jeune princesse pour connaître son vainqueur, qui ne la voyait que la nuit, excita pendant quelque tems la colère de ce Dieu, et qu'il l'abandonna quelques instans; on n'ignore pas, dije, que Vénus profita de ce moment, pour s'abandonner à sa vengeance, et qu'elle livra la malheureuse Psyché aux fureurs des divinités infernales, qu'indépendamment des tourments que les furies lui firent éprouver dans ce séjour de douleur, elle y perdit encore ses charmes et sa beauté, que l'amour toujours tendre et toujours épris se fraya une route dans les enfers, qu'il y enleva Psyché prête à perdre la vie, qu'il la transporta dans le palais de Vénus, qu'il réconcilia enfin cette divinité avec Psyché, qui recouvrit sa fraicheur et ses charmes; et que l'amour l'épousa. Je vais tracer ici une legère esquisse du ballet; non pour instruire, le public, qui est mon maitre, et mon juge mais pour le mettre en état de me corriger et de m'instruire, si je me suis écarté de mon sujet.

Je préviendrai la critique juste et éclairée des artistes, en leur annonçant que j'ay supprimé les

Digitized by Google

ailes que les poëtes et les peintres donnent quelque fois à Psyché et toujours à l'amour ; je dirai que chaque art a sa magie et ses regles de convenance, que les ailes de Psyché se seraient opposées aux différents effets de mes groupes, cette raison m'a encore déterminé à supprimer les attributs que l'on prête à l'amour ; d'ailleurs dans cette circonstance, il a cessé d'être enfant, il veut cacher à Psyché tout ce qui caractérise sa divinité, il veut lui plaire comme mortel, et j'ajouterai que ce dieu ayant formé le projet d'épouser Psyché et de lui être fidèle, il a été très prudent à lui de se défaire de ses ailes. symbole bien caractéristique de la légereté, de l'inconstance et de l'infidélité.

Je n'entreprendrai point de rendre avec des phrases les tableaux, les situations et les groupes perpétuellement variés de la scène nouvelle du premier acte, il faudrait beaucoup de mots pour exprimer un sentiment ou une pensée, et il ne faut qu'un geste pour peindre l'un et l'autre ; la pantomime est une langue universelle, qui articule, pour ainsi dire avec la rapidité de l'éclair. J'oserai seulement dire, que tout dans cette scène y est ménagé par la décence, qu'il n'y avait qu'une ligne imperceptible à franchir pour choquer la bienséance, et révolter la pudeur d'un sexe que le respect et l'honnêteté doivent également ménager ; on verra cette scène absolument neuve à la Pantomime héroïque, peut être regardée (si toute fois j'ai eu le bonheur de réussir) comme le point Géométrique au-delà duquel peut être poussé l'art du geste, et celui ou il doit s'arrêter, pour donner une juste idée de la difficulté vaincue.

PERSONNAGES.

Pſyché, — — Mad^me. Hilligſberg.

Venus, — — Mad^me. Roſe.

Hebé, — — Mad^lle. Pariſot,

L'Amour, — — Monſ. Didelot.

Adonis, — — Monſ. Gentili.

L'Hymen, —— Maſter Menage.

Jupiter, — — Monſ. Fialon.

LES GRACES,

Nymphes, Jeux, Plaiſirs, troupes d'amours et de Zéphirs.

Tiſiphone, Mégere, Alecton.

LES PARQUES,

Groupes des Démons, Divinités Celeſtes.

La Muſique eſt de la Compoſition de Mr. Mazzinghi.

Les Décorations ſont exécutées par Mr. Greenwood.

Les Habits par Mr. Seſtini.

Digitized by Google

PSYCHE ET L'AMOUR.

La décoration représente un palais enchanté élevé par l'amour pour y recevoir Psyché.

SCÈNE PREMIÈRE.

PSYCHE enlevée par Zéphyr vient d'être transportée par les Zéphirs dans le palais de l'amour, elle est endormie, les grâces et les nymphes sont groupées autour d'elle, et elle est couronnée par des petits amours et des zéphirs distribués sur des nuages ; les nymphes et les grâces s'empressent à lui peindre par des danses légères les songes les plus agréables.

SCÈNE DEUXIÈME.

L'Amour parait, il exprime son Bonheur, il possède l'objet dont il est enchanté, l'influence de ce Dieu répand dans l'ame de Psyché, les sentiments de la tendresse, son sommeil devient moins tranquille, elle s'éveille, et l'amour se cache pour jouir du trouble, qui l'agite ; c'est en vain qu'elle cherche l'être enchanteur que son imagination lui a tracé, elle ne voit que des nymphes empressées à lui plaire, mais les nymphes ne sont point l'amour ; les grâces pour la distraire lui présentent un miroir, elle est

PSYCHE AND CUPID.

The Scene repreſents an enchanted palace raiſed by Cupid to receive Pſyche.

SCENE I.

PSYCHE having been carried off by Zephyrus has juſt been tranſported by the Zephyrs into the Palace of Love; ſhe is repreſented ſleeping with the Nymphs and Graces in groups round her, ſhe is crowned by little Loves and Zephyrs in the ſurrounding clouds; the Nymphs and Graces vie with each other to inſpire her with agreeable dreams by airy dances.

SCENE II.

Cupid appears, he expreſſes his love and poſſeſſes the object whereof he is enamoured; the influence of this God infuſes into the mind of Pſyche, ſentiments of tenderneſs; her repoſe is diſturbed, ſhe awakes, and Love conceals himſelf to enjoy the trouble which agitates her; ſhe ſeeks in vain the enchanting being which her fancy has painted to her, and only beholds Nymphs deſirous to pleaſe her; but thoſe Nymphs are not Love. The Graces to amuſe, preſent her a

Digitized by Google

eſt étonnée d'y voir reproduire ſon image, elle recule, elle avance, elle ſe place ſucceſſivement dans diverſes attitudes que la glace lui repéte fidélement.

SCÈNE TROISIÈME.

Dans cet inſtant l'amour parait, il ſe place derriére Pſyché et la glace qui recoit et offre les traits de ce Dieu excite l'enchantement de Pſyché, elle s'élance pour ſe ſaiſir de l'amour, mais ſes mains ne trouvent qu'une ſurface brillante, qui ne lui peint plus rien dès l'inſtant que l'amant diſparait. Pſyché exprime ſes regrets, puis retrouvant une ſeconde fois les traits de ſon vainqueur imprimés ſur la glace et voyant qu'il lui tend la main, elle veut la ſaiſir, mais l'amour qui ſe dérobe encore, et qui ne veut pas ſe faire connaître excite le dépit de Pſyché, elle renvoye le miroir comme un impoſteur, et ſe livre à ſes penſées; l'amour ordonne aux graces et aux nymphes de ſe retirer, elles obéiſſent. Le jour diſparait inſenſiblement, et Pſyché qui ne voit plus rien, exprime tout à la fois ſa crainte et ſon embarras.

SCÈNE QUATRIÈME.

Pſyché cherche à travers l'obſcurité, ou ſon vainqueur, ou une iſſue pour ſortir des ténébres; mais elle trouve bientôt l'amour, qui la quitte d'inſtant en inſtant pour augmenter ſon trouble et ſon impatience, et qui revient toujours à elle plus tendre, et plus empreſſé; c'eſt

looking-glaſs; when, aſtoniſhed to ſee her image, ſhe recoils, advances again, and places herſelf ſucceſſively in different attitudes, which the glaſs reflects faithfully.

SCENE III.

Cupid appears at the ſame inſtant, he places himſelf by Pſyche, and the glaſs which reflects the features of that God, excites the aſtoniſhment of Pſyche; who ſprings forward to catch hold of him, but her hands only meet a brilliant ſurface, which paints nothing more to her, the moment the Lover diſappears. Pſyche expreſſes her regret, when beholding a ſecond time the features of her conqueror upon the glaſs, and ſeeing him offer her his hand, ſhe endeavours to graſp it, but Love, who again conceals and will not diſcover himſelf, excites the reſentment of Pſyche. She ſends away the glaſs as a deceiver, and gives herſelf up to her reflections; Cupid orders the Nymphs and Graces ro retire, who obey. The day inſenſibly diſappears, and Pſyche not being able to ſee any object, expreſſes at the ſame time her fear and embarraſſment.

IV.

Pſyche ſeeks in the obſcurity which ſurrounds her, either her conquerer, or ſome iſſue to get out of the dark; but ſhe ſoon finds Cupid, who leaves her from moment to moment to encreaſe her trouble and impatience, and who always returns to her with freſh tenderneſs. Pſyche in vain

Digitized by Google

c'eſt vainement que Pſyché, le preſſe de ſe découvrir, et ſe faire connaître, les refus de l'amour ſont conſtans il veut jouir de l'incognito.

A la fin de cette ſcène l'amour ſe trouve ſoudainement accablé de ſommeil, Morphée ſollicité ſans doute par Vénus, répand avec profuſion ſes pavots ſur les yeux de Cupidon, ce dernier fait de vains efforts pour réſiſter à une ſituation qui lui enléve le plaiſir de voir ce qu'il aime, il tombe endormi ſur un ſopha placé dans le fond du palais. Pſyché exprime ſa ſurpriſe et ſon dépit; mais animée par le ſentiment de la curioſité elle ſe retire doucement, et reparait bientôt tenant une lampe à la main, elle approche en tremblant, elle examine avec admiration les traits enchanteurs de l'amour, une étincelle de la lampe tombe ſur ſa cuiſſe le brûle et l'éveille, il ſe leve en fureur, il fuit Pſyché; c'eſt vainement qu'elle le preſſe, qu'elle le prie, qu'elle tombe à ſes genoux; l'amour eſt inéxorable, il ſait d'ailleurs, que la curioſité de Pſyché la livre à toute la vengeance de Vénus, que dans cet inſtant ſa puiſſance eſt ſubordonnée à celle de ſa mère; il fuit et s'éloigne de ce qu'il adore en exprimant tout à la fois, et ſon courroux et l'intérêt le plus tendre.

SCÈNE CINQUIÈME.

Pſyché vole après ſon amant qui eſt ſoudainement remplacé par Tyſiphone; cette furie armée d'un poignard pourſuit ſa nouvelle victime et lui annonce tous les tourments auxquels

vain preſſes him to diſcover himſelf; he perſiſts in refuſing; and is determined to enjoy his diſguiſe.

At the cloſe of this ſcene, Love ſuddenly finds himſelf overpowered by ſleep: Morpheus no doubt, ſolicited by Venus, ſheds his poppies profuſely over the eyes of Cupid, who endeavours, in vain to reſiſt a ſituation which deprives him of the pleaſure of ſeeing the object of his love; he falls aſleep upon a ſopha placed at the bottom of the palace. Pſyche expreſſes her ſurpriſe and regret, but animated by curioſity, ſhe ſoftly retires and appears again immediately with a lamp in her hand; ſhe approaches tremblingly, and examines with admiration the lovely features of Cupid; a ſpark from the lamp falls upon his thigh, burns and awakes him; he ariſes in a fury and flies from Pſyche; ſhe preſſes, ſhe entreats, ſhe falls at his feet in vain; Cupid remains inexorable; beſides, he knows the curioſity of Pſyche leaves him a prey to the vengeance of Venus, and that at the moment his mother's power is ſuperior to his; he flies from the object of his adoration, expreſſing at once his anger and affection.

SCENE V.

Pſyche flies after her lover, who is ſuddenly replaced by Tiſiphone; that fury armed with a poignard purſues her new victim, and declares to her all the torments to which ſhe is condemned. Soon after appears Megera and Alecton, followed

quels elle eſt condamnée bientôt paraiſſent Mégere et Alecton ſuivies de deux démons ; à la vue de Pſyché elles expriment leur joye barbare, elles ſe ſaiſſent d'elle avec fureur, et ne pouvant l'arracher du palais de l'amour, elles l'enlevent pour la précipiter dans l'affreux ſéjour des morts.

SECONDE PARTIE.

La Décoration repréſente un antre ténébreux des Enfers ; on apperçoit une partie du Phlégéton au milieu duquel s'élève une montagne de feu.

PSYCHÉ fuit avec les pas précipités de la terreur les monſtres qui la pourſuivent ; ils l'atteignent bientôt, ils ſe livrent à toute leur vengeance, et ils accumulent tourment ſur tourment ; cependant elle leur échappe un inſtant, et elle gravit le ſommet d'un rocher qui s'élève au milieu du Phlégéton, les furies et les démons l'atteignent encore, et la précipitent dans ce fleuve ; ils expriment leur barbare allegreſſe par des danſes infernales.

La terre s'entrouvre et offre l'image d'un volcan, bientôt l'infortunée Pſyché parait mourante au milieu de ces feux ſouterrains. On l'en arrache à l'aide des chaines peſantes dont elle eſt accablée, on l'attache à un rocher et les cruelles Euménides armées de fouets de ſerpents

Digitized by Google

followed by two dæmons; at the ſight of Pſyche they expreſs their barbarous joy, and ſeize her with fury, when not being able to drag her from the Palace of Love, they lift her up to precipitate her into the frightful abodes of death.

SECOND PART.

The ſcene repreſents a dark cave in the infernal regions; a part of Phlegeton in the midſt whereof riſes a mountain of fire.

Pſyche flies with the haſty ſteps which terror inſpires, from the monſters who purſue her; they ſoon overtake her and glut their vengeance by heaping torment upon torment; ſhe however gets away from them for a moment, and climbs up to the ſummit of a rock in the midſt of Phlegeton, where they ſoon overtake her again and plunge her into the river; they expreſs their barbarous joy by infernal dances. The earth opens, and preſents the aſpect of a volcano. Soon after, the wretched Pſyche is perceived dying in the midſt of theſe ſubterraneous flames; they drag her out of it by the heavy chains, wherewith ſhe is loaded, and faſten her to a rock; where the cruel Eumenides armed with whips of

Digitized by Google

serpents, lui ordonnent de le déplacer et de le trainer vers le milieu de la scène, la malheureuse Psyché succombe en obéissant à la tâche quon lui impose ; elle tombe mourante sur le même rocher, les habitans de l'enfer font éclater leur joye, ils délivrent Psyché du poids de ses chaines, afin de prolonger ses tourments et sa mort.

Psyché seule et revenüe à elle même cherche vainement à sortir de ce lieu d'épouvante et d'horreur ; ses genoux tremblants se dérobent sous elle, elle tombe et elle invoque L'amour ; dans cet instant les furies et les demons paraissent armés de torches funèbres, tout annonce la mort, les parques qui arrivent à pas précipités vont en fixer l'instant Psyché étendue sans mouvement et entourée par un groupe de Démons, va perdre la vie. La parque prépare son fatal ciseau, elle leve le bras pour trancher le fil qui attache encore Psyché à son existence, L'amour paraît, il désarme la parque. A sa voix les habitants de l'Enfer reculent d'étonnement ; Psyché revoit la lumière et son amant, et vole dans ses bras. A cette vue l'enfer se déchaine et veut arracher Psyché des bras de l'amour, mais ce Dieu vivement irrité repousse les Démons, chasse les parques, et terrasse les farouches Euménides. Il conduit Psyché sur un rocher qui se transforme en nuage ; c'est en vain que la troupe infernale témoigne sa fureur et son désespoir, L'amour et Psyché disparaissent, et les Demons s'efforcent inutilement de poursuivre une victime que le plus aimable et le plus puissant des Dieux vient de ravir à leur barbarie.

Troi-

of ſerpents, command her to remove it, and drag it towards the middle of the ſcene. The unhappy Pſyche ſinks under the taſk they impoſe upon her; ſhe falls upon the rock in a dying ſtate: the inhabitants of Hell expreſs their joy, and deliver Pſyche from the weight of her chains, in order to prolong her torments and death.

Pſyche alone, and come to herſelf, ſeeks in vain to leave theſe abodes of horror and woe; her trembling knees ſink under her, ſhe falls down and invokes Cupid; at that inſtant the Furies and Dæmons appear armed with funeral torches; euery thing announces death; the parce, who come up with precipitate ſteps, are are juſt upon the point of fixing the moment: Pſyche ſtretched out motionleſs, and encircled by a group of Dæmons, is at the point of loſing her life. The fatal ſiſter prepares her ſciſſars, and raiſes her hand to cut the thread which ſtill preſerves the exiſtence of Pſyche. Cupid appears and diſarms the Parce; at the ſound of his voice the inhabitants of Hell recoil with aſtoniſhment. Pſyche again beholds the light, and her lover, and flies into his arms. At this ſight Hell is thrown into confuſion, and endeavours to ſnatch Pſyche from the arms of Love, but the irritated God repulſes the Dæmons, drives away the Parce, and overturns the fierce Cumenides; he conducts Pſyche to a rock, which is transformed into a cloud: In vain the infernal troop exhibit rage and diſpair. Cupid and Pſyche diſappear, and the Dæmons fruitleſſly purſue a victim, who the moſt powerful and amiable of the Gods had juſt ſnatched from their barbarity.

Digitized by Google

Troiſième et dernière PARTIE.

La Décoration repréſente le Palais de Vénus, terminé par un trône.

SCÈNE PREMIÈRE.

VENUS eſt placée ſur ſon trône ; Adonis amant chéri de cette Déeſſe, eſt à ſes pieds. Les Graces l'entourent et la couronnent ; des Amours et des Zéphirs ſont groupés de diverſes manieres: Les jeux, les plaiſirs, et les nymphes de la ſuite de Vénus compoſent la cour élégante de cette divinité.

Venus et Adonis qui ne reſpirent que le plaiſir, l'expriment par des danſes legeres.

SCENE DEUXIEME.

L'amour et Pſyché paraiſſent ; et leur préſence inattendue ſuſpend les jeux ; à l'aſpect de Pſyché, Venus ſe livre à ſon courroux ; elle ne peut lui pardonner d'être la plus belle des mortelles, de lui avoir enlevé par ſes charms une foule d'adorateurs et d'avoir ravi l'amour à ſon empire. Ici ce Dieu devient ſuppliant, Pſyché s'humilie et ſollicite ſa grace, Vénus n'écoute rien, elle repouſſe Pſyché avec colere et dédaigne les prieres de l'amour ; c'eſt vainement que les Graces, les Jeux, et les Plaiſirs ſollicitent en faveur de Pſyché ; c'eſt tout auſſi vainement qu' Adonis tombe aux

Digitized by Google

THIRD and LAST PART.

The Scene repreſents the palace of Venus terminated by a throne.

SCENE I.

Venus is ſeated upon a throne: Adonis the favorite lover of that Goddeſs, is at her feet; the Graces encircle, and crown her loves, and Zephyrs formed different groupes. The ſports, pleaſures, and Nymphs of the ſuite of Venus, form the elegant court of that divinity.

Venus and Adonis, who breath nothing but pleaſure, expreſs it by airy dances.

SCENE II.

Cupid and Pſyche appear, and their unexpected preſence ſuſpends the ſports; at the ſight of Pſyche, Venus gives vent to her paſſion; ſhe cannot forgive her for being the moſt beautiful of mortals, to have raviſhed from her, by her charms, a number of adorers, and Cupid from her empire.

Here the God becomes ſupplicant; Pſyche humbles herſef, and ſolicits forgiveneſs, but Venus inexorable, puſhes her away with anger, and ſpurns at the prayers of her ſon. In vain do the Graces, ſports, and pleaſures interpoſe in favor of Pſyche; Adonis, equally unſucceſsful, falls at the

aux pieds de Vénus pour fléchir ſon courroux ; elle eſt inéxorable.

SCENE TROISIÈME.

Le Dieu d'Hymen paraît, et loin d'appaiſer le dépit de Vénus, ſa préſence ne fait que l'irriter d'avantage. Elle reçoit l'hommage de ce Dieu avec le dédain offenſant du mépris. Cependant la belle Pſyché tente un dernier effort ; elle embraſſe les pieds de Vénus, elle ſupplie humblement de vouloir lui pardonner une faute bien involontaire. Vénus la repouſſe avec colère et l'amour vivement offenſé releve Pſyché et l'arrache pour ainſi dire d'une poſture trop humiliante, il ſe livre à ſon tour à tous les emportemens de la fureur et de la vengeance, il menace ſa mère, il jette loin de lui ſes fléches et ſon carquois. Il briſe ſon arc et lui promet de renverſer ſes autels et de renoncer pour jamais à ſon empire ; il fuit avec Pſyché et l'Hymen ; Vénus vivement allarmée l'arrête et l'adoucit en faiſant grâce à Pſyché et un baiſer qu'elle lui donne et que l'amour lui rend, forme le ſceau de la réconciliation. Vénus ordonne aux amours de préſenter à Pſyché la robe nuptiale. Les Graces s'empreſſent à l'envie de l'en revêtir et d'ajouter, s'il eſt poſſible, aux charmes de Pſyché qui enchantée de ſon bonheur vole dans les bras de Vénus pour lui témoigner toute ſa reconnaiſſance ; on la conduit à l'autel, l'amour allume ſon flambeau à celui de l'Hymen. L'encens brûle ; tout annonce l'allegreſſe d'un ſi bel inſtant.

SCENE

the feet of Venus to appeaſe her anger; ſhe remains inexorable.

SCENE III.

Hymen appears, and far from ſoftening the rage of Venus, his preſence only irritates her more; ſhe receives the homage of that God with the offenſive diſdain of contempt. Nevertheleſs the beautiful Pſyche makes a laſt effort; ſhe embraces the feet of Venus, and entreats her to forgive her an involuntary fault. Venus repulſes her with anger; and Cupid, ſeverely offended, raiſes up Pſyche, and ſnatches her, as it were, from ſo humiliating a poſture; he gives himſelf up in his turn, to all the excuſes of rage and vengeance; he threatens his mother, throws away his arrows and his quiver; he breaks his bow, and vows to overturn her alters, and to renounce her empire for ever. He flies with Pſyche and Hymen; Venus alarmed, ſtops and ſooths him, by pardoning Pſyche, and a kiſs which ſhe gives him; he returns, ſeals the reconciliation. Venus orders the Loves to preſent Pſyche with the nuptial robe. The Graces vie with each other in dreſſing her, and adding, if poſſible, to the charms of Pſyche; who enchanted with her happineſs, flies into the arms of Venus to teſtify her gratitude: they conduct her to the alter; Love lights his torch at that of Hymen; the incenſe burns; every thing announces the joy of ſo charming a moment.

SCENE

SCÈNE QNATRIÈME.

Un éclair perce la nue et eſt ſuivi d'un coup de tonnerre, les nuages brillants qui enveloppaient le palais de Vénus diſparaiſſent et ſont remplacés par l'Olympe ; Jupiter y paraît dans toute ſa gloire ; non ſeulement il veut être témoin de l'union d'un Dieu qui lui eſt cher, mais il veut encore donner l'immortalité à celle qui a sû lui plaire et le fixer.

SCÈNE CINQUIÈME.

Mercure paraît, il préſente à Pſyché de la part de Jupiter, la couronne de l'immortalité ; Pſyché exprime tous les ſentiments de ſa reconnoiſſance.

Elle embraſſe l'autel de l'Hymen, elle y fait ſerment de n'aimer que l'amour, et ce Dieu qui jure imprudemment de lui être éternellement fidele lui préſente la main. L'Hymen couronne les Époux et les enchaine de fleurs, Hébé leur préſente la coupe nuptiale. Venus, Adonis, L'hymen, L'amour, Pſyché, et toute la cour de Venus, ſe livrent à des danſes vives et legères, ſymbole heureux de l'allégreſſe. Cette fête enfin ſe termine par un groupe général qui exprime la félicité des amants et la joye de ceux qui en ſont les témoins.

F I N.

Digitized by Google